

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a jej mąż usłyszał o tym w dniu, gdy o tym usłyszał, lecz nie odezwał się do niej, to jej śluby pozostaną ważne i ważne jej zobowiązania, które na siebie wzięła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mąż — gdy o tym usłyszysz — przyjmie to w milczeniu, to jej śluby i zobowiązania pozostaną ważne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli w dniu, gdy jej mąż usłyszał o tym, sprzeciwił się temu, to unieważnia jej ślub, który złożyła, i to, co wypowiedziała swymi ustami, czym związała swoją duszę; a JAHWE jej przebaczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A słysząc to mąż jej, milczałby na to onegoż dnia, którego słyszał, płatne będą śluby jej, i obowiązki jej, którymi obowiązała duszę swoją, płatne będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którego dnia mąż by usłyszał i nie sprzeciwił się, ślubu winna będzie i odda, cokolwiek obiecała;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak mąż wtedy, gdy się dowie, okaże sprzeciw, wówczas unieważnia ślub ją wiążący i nieopatrzna obietnicę jej warg, którą się związała. Pan jednak nie poczyta jej tego za winę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jej mąż usłyszał o tym, lecz nie odezwał się do niej wtedy, gdy o tym usłyszał, to śluby jej są ważne i ważne jej zobowiązania, którymi zobowiązała się do wstrzeźliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy jej ślub czy zobowiązanie będą ważne, jeśli mąż dowiadując się o tym, nie okaże sprzeciwu w dniu, w którym się dowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pozostają one ważne, jeśli jej mąż, gdy dowie się o tym, nie wyrazi od razu swojego sprzeciwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a jej mąż dowiedziawszy się o tym nie okaże sprzeciwu w dniu, w którym się o tym dowie, wówczas pozostają ważne jej śluby i zobowiązania, jakie wzięła na siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	jeżeli mężczyzna, z którym jest [zareczona], usłyszysz o tym, ale będzie milczał w dniu, w którym usłyszał, jej ślubowanie będzie ważne i zakaz, którym sobie czegoś zakazała, będzie ważny, [nawet jeżeli jej ojciec unieważnił je].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і почує її чоловік, і їй промовчить, в тім дні коли почує, і так стоятимуть всі її молитви, і стоятимуть її зобов'язання, якими зобов'язалася за свою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	po czym usłyszał to jej mąż; i w dniu, w którym to usłyszał na to milczał, wtedy utwierdzają się jej śluby i utwierdzają się przyrzeczenia, którymi związała swoją duszę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli jej mąż w dniu, gdy to usłyszysz, zabroni jej, tym samym unieważni jej ślub, którym się związała,

			albo nierozważną obietnicę jej warg, którą związała swą duszę, i JAHWE jej przebaczy.
--	--	--	---